

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第一课 – 享受田园生活

一个名叫菲利普的年轻人驾车去住在乡下的母亲家休养。但是到了乡下不久，菲利普就发现田园生活拥有的不止是自然舒适的一面，还有一些城里人适应不了的点点滴滴。

“纯净的自然，多美妙啊！”这是菲利普刚刚来到母亲居住的小村庄时发出的感叹。但是在农村除了奶牛和猫以外还会有其它动物。坐在院子里悠闲地喝着咖啡，嗡嗡叫的苍蝇却飞来搅了人的雅兴。这还不是坏了菲利普兴致的全部。

即便您只掌握了极少数的单词，同样可以理解广播剧中的情景。听一听**背景声**，您就知道菲利普现在在哪里了。听众朋友们可以学习如何用德语和别人**打招呼、告别**。

课文内容

广播德语初级教程 Radio D, 由德国之声和歌德学院共同编写、制作。作者海拉德，梅泽。

主持人

亲爱的听友：欢迎各位收听 RadioD 广播语言教学课程第 1 课。

作为主持人，我今天还不能向您透露，这个语言教学课程是在哪儿进行的，您将结识哪些人物。为什么呢？原因是，在今天这一课里，我们就想告诉您，即使**没有德语知识**，您其实已经可以听懂很多东西了。要想知道是怎么回事吗？非常简单：您只需注意背景上的声音，注意听到这些**杂音**时在您的大脑里浮现出来的**画面**。说不定，以下那些场景的画面会凑成一个小故事呢。好，第一个场景下面就开始了。

Philipp
Hallo. Haaalloo.

教授

停，停！还没到时间呢。我也要向各位听友致意：各位好！首先，我想先做个自我介绍：大家都叫我教授，因为…这么说吧，我对德语感兴趣，我会尽力以通俗易懂的方式向大家介绍德语。

主持人

对不起，教授先生，我的确没想绕开您。至于您们，亲爱的听友们，请大家准备好纸和笔，遇到每一个场景就记下一个或几个关键词。

教授

试着听听看，这个年轻人在下面这个场景里开车去了哪里。您们是否还能听出来，这个年轻人叫什么名字？

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaallooo.
Hallo, Mieze.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Philipp

Ach, schön hier.

主持人

我想，这不会很难。您肯定已经听出来了，这个年轻人开车去了乡下——您听到了一头奶牛的哞哞叫声，一只猫的喵喵声，听到一台拖拉机隆隆驶过。说不定，您也听出来了，这位年轻人叫**菲利普**，一位妇女在等着他。接下来，您再听，看看故事是怎么发展的。请您特别注意听那些杂音，请记下来，菲利普得的是哪一种饮料？

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Philipp

Hm, der Kaffee ist gut.

主持人

从城里到了乡间后，菲利浦先冲了个澡，然后，韩妮——先不管她是谁——给了他一杯**咖啡**。菲利浦觉得很惬意。可惜，好景不长。请注意听，接下来发生了什么事情。请再注意各种杂音，注意菲利普的口气：他的声调出现了什么变化？为什么？您不妨记下一两个词。

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Und die Kuh macht muh.

muuh, muuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch
Alles okay?

Philipp
Nein.
Mistbiene.

Natur, Natur pur na super!

主持人

可怜的路易斯！起初，一切都那么美妙：**纯粹的大自然**让他十分兴奋，树叶沙沙，蜜蜂嗡嗡；奶牛的声音和拖拉机的来来回回也都让他觉得有意思。不过，乡下也有许多苍蝇——让人烦恼的苍蝇。此外，还有蜜蜂，要是被它们蜇了，可是会很疼的呢。路易斯被扎了，他的声音也变了。可以理解，他现在不再兴奋了——而是开始抱怨大自然了。他回到了房子里，进了自己的屋。

不过，他在那里也没能得到所希望的安宁。为什么呢？这您要在下一节里才会知道，因为，我们的教授会在那时出场。

教授

各位听友，欢迎大家来参加有关语言的第一次对话，更确切些说吧，是关于训练听力的某些方法的对话。我们不妨来回忆一下，您在听的时候会下意识地做的一些事情。广播课程刚开始的时候，我们曾要求您注意那些杂音，并且有意识地记住那些在听的时候浮现在脑海里的图像，例如，大家现在重复听的第一个场景里的图像。

主持人

对不起，教授，听出一辆行驶的汽车，或者听出那个人来到了乡下，这有什么难得呀。

教授

您一点没错。不过，人们在听外语的时候常常把这一点给忘啦。一般人通常只是注意词，尤其是那些不明白的词。我呢，要鼓励听友们只注意那些大家能够想到的和能够猜到的东西。杂音就属于这些东西。

主持人

好吧，我明白了：根据刚刚听过的那个场景里的声音，大家可以知道故事是在**哪里**发生的。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

教授

对了。不过，通过杂音，大家还可以了解到更多的东西，比如，了解到某人在做什么事情，也就是说，了解到情节。

主持人

好吧。这也是清楚的：有人在淋浴。但是，根据我对您的了解，人们还可以知道更多的东西，对不对？

教授

那当然：例如，可以注意声调，听出来，人家是在笑还是在生气。

主持人

可是，在不同的文化里，情况完全不一样。有些人讲话声音很响，容易激动。

教授

... 是啊，这时，德国人就会想，人家是在吵架，其实，完全错了。实际上，人家是在聊大天呢。遇到这种情况，比如，在下面这个场景里，人们就得想象到整个情境，考虑到相互之间的关联。

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Philipp

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

主持人

不管怎么说吧，菲利普到乡下去，是为了享受到宁静，那苍蝇当然是搅扰了他，他自然要生气了。

教授

是啊，是啊，——这不过是城里人对乡村田园生活的想象 ...

主持人

但是，我们本来要谈的是能够帮助理解语言的东西呀。

教授

当然，是这样的。背景里的声音是一种帮助，语气是一种帮助，——但是，能够帮理解的还有其它方法呢。要是您能信任听的时候在您脑海里出现的图象，那您眼前就会自动出现一种具体的情境：要是象在第一课里那样，有人鸣着喇叭停了下来，那就很容易猜想到，他是到了一个别人认识他、正在等待他的地方。也就是说，接下来您听到的就是与相互致意有关的东西了。

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieke.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

主持人

可是，不同的文化里，人们相互致意的方法是不一样的呀。

教授

不错，是这么回事。不过，对我来说，重要的是，要大家认识到这么个情景：两个人在相互致意。

主持人

很可惜，我们现在要和大家告别了。非常感谢您，教授。亲爱的听友们，下一课，您将了解到有关菲利普的更多的东西。他突然开车走了。而您们呢，当然还将得到更多的理解上的帮助。

好，我们下回见。

海拉德·梅泽

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle